

# ИСТОРИЯ

Д.А. ШАЛЫГА

## ЯЗЫК КРЫМСКИХ ГОТОВ<sup>1</sup>

Начало лингвистического изучения языка крымских готв приходится на XVI столетие, когда ученый и дипломат Ожье Гислен де Бусбек (Ogier Ghislain de Busbecq / Augerius Gislениus Busbequius) записал в Константинополе крымско-готский языковой материал. Сведения о крымских готах, крымско-готско-латинский глоссарий и образец кантилены, содержит четвертое из «Турецких писем» Бусбека, написанных им в период между 01.09.1555 г. и 16.12.1562 г. [16, S. 2] и впервые изданных в Париже в 1589 г. [9]. По мнению МкД. Стернса, наиболее авторитетным является именно первое издание писем [17, p. 41-42]. Н. А. Ганина, вслед за Э. Шрёдером [16, S. 11], отмечает идентичность первого и следующего франкфуртского издания 1595 г. [10] предлагает рассматривать их как равноценные источники [2, с. 92, 100 сл.]. При этом исследователи называют ряд факторов, которые могли привести к искажению крымско-готских форм в первом издании. Э. Шрёдер исключает личное участие в публикации писем как автора, так и их адресата Никола Мишо (Nicolas Michault) [16, S. 5, 6]. По его мнению, инициатива их издания принадлежала книготорговцу, который, видимо, располагал одним из списков, циркулировавших среди филологов и дипломатов [16, S. 6]. Ошибки в крымско-готских словах могли появиться и по вине наборщика-француза [16, S. 15]. МкД. Стернс, О. Грэнвик, вслед за М. Х. Еллинеком, выделили четыре источника ошибок. Помимо выше названных, исследователи принимают во внимание и то обстоятельство, что Бусбек, записывая готские слова, опирался на свой языковой опыт человека, разговаривающего на фламандском языке XVI в. Кроме того авторами поднимается вопрос о степени доверия информанту Бусбека [15, p. 155; 17; 13]. Однако владение греком хоть в какой-то мере языком крымских готв вполне соответствует ситуации сосуществования, соседства и тесных контактов в Юго-Западном Крыму представителей разных этносов.

Незнание готом языка своего народа отражает процесс ассимиляции крымских

---

<sup>1</sup> Работа выполнена при финансовой поддержке РГНФ в рамках научного проекта № 15-31-10123 «Крымские готы страны Дори (середина III – VII вв.)».

готов и социолингвистический статус крымско-готского языка / диалекта в XVI в., уже не обслуживающего всех представителей этноса в регионе. Этот факт более важен для понимания тенденций развития языка в этот период, чем типичный для полиэтнических регионов билингвизм грека. Видимо, в это время крымско-готский язык уже не имел большого престижа в глазах молодого поколения. Собеседник Бусбека еще отождествляет себя с готами, но язык крымских готов уже потерял свое этнодифференцирующее значение.

С текстом «Турецких писем» можно ознакомиться на сайте проекта TITUS, Thesaurus Indogermanischer Text- und Sprachmaterialien (Тезаурус индогерманских текстовых и языковых материалов) [8] и на сайте проекта «Krimgotisch» (Крымско-готский язык) [11]. В первом случае текст воспроизводится по изданию «Augerii Gislenii Busbequii. Omnia quae extant. Basel: Jo. Brandmüller, 1740 (Reprint Graz: Akademische Druck- und Verlagsanstalt, 1968)», во втором - по «Loewe R. Die Reste der Germanen am schwarzen Meere - eine ethnologische Untersuchung. Halle: Niemeyer, 1896, S. 127 ff.». Н. А. Ганина приводит факсимиле первого издания «Четвёртого турецкого письма», используя в качестве источника таблицы соответствующих страниц, опубликованные МкД. Стернсом [2, с. 92 сл.; 17, pl. I, IV-V]. Сравнительный анализ выявил незначительные расхождения в орфографии отдельных слов, в основном латинского текста и в редких случаях крымско-готских форм, а также пунктуации, представленные в следующей таблице:

<i>TITUS (no: Augerii Gislenii Busbequii Omnia quae extant, Basel: Jo. Brandmüller, 1740 / Reprint Graz: Akademische Druck- und Verlagsanstalt, 1968)</i>	<i>Факсимиле у Н. А. Ганиной (no: McD. Jr. Stearns)</i>	<i>www.gotica.de (no: Loewe R. Die Reste der Germanen am schwarzen Meere - eine ethnologische Untersuchung; Halle: Niemeyer, 1896)</i>
Page of edition: 303 Line of edition: 14 quæ etiamnum incolis Tauricam Cher/foanelum,	incolit	incolit
Line of edition: 20 quod ea lingua scriptum esset sed	esset sed hoc	esset, sed hoc
Page of edition: 304 Line of edition: 3 fermone Græcus, fd qui frequenti com/mercio	sed	sed
Line of edition: 5 ufum haberet, nam fuperior vicinitate,	usum haberet. nam superior	usum haberet, nam superior
Line of edition: 8 fui esset oblitus, interrogatus de natura	oblitus. interrogatus	oblitus, interrogatus
Line of edition: 10 respondabat. Aiebat gentem esse	respondebat	respondebat
Line of edition: 13 cum expediret, octingentos peditos sclo/petarios	pedites	pedites
Line of edition: 26 reconditam, quam promant cum opus	promant	promat
Line of edition: 30 nulla requirere coclearia, sed ius volâ	vola	vola

Page of edition: 305 Line of edition: 5 conditis vefci. Gentis regulum è menfa	e mensa	e mensa
Line of edition: 17 aut <i>the</i> , nostratia aut parum differentia	the. nostratia aut parum differentia. haec	<i>the</i> . Nostratia aut parum differentia haec
Line of edition: 24 <i>Reghen</i> . Pluvia.	Pluuia.	Pluvia.
Line of edition: 26 <i>Schvvester</i> . Soror.	Schuuvester.	<i>Schuuvester</i> .
Page of edition: 306 Line of edition: 15 <i>Rinck</i> . siue.	Rinck siue	<i>Rinck</i> sive[.]
Line of edition: 20 <i>Schietê</i> . Mittere fagittâ.	Schieten. Mittere sagittam.	<i>Schieten</i> . Mittere sagittam.
Line of edition: 28 <i>Schvvalth</i> . Mors.	Schuualth.	<i>Schuualth</i> .
Page of edition: 307 Line of edition: 3 <i>Iel</i> . Vita siue fanitas.	Vita siue sanitas.	Vita sive sanitas.
Line of edition: 4 <i>Ieltfch</i> . Vivus siue fanus.	Viuus siue sanus	Vivus sive sanus.
Line of edition: 5 <i>Iel uburt</i> . Sit fanum.	vburt	<i>vburt</i>
Line of edition: 9 <i>Ada</i> . Ovum.	Ouum	Ovum.
Line of edition: 14 <i>Atochta</i> . Maum.	Malum.	Malum.
Line of edition: 24 <i>Borrotfch</i> . Voluntas.	Borrotsch.	<i>Borrotsch</i> .
Line of edition: 26 <i>Kilemschkop</i> . ebibe calicem.	Kilemschkop. Ebibe calicem.	<i>Kilimschkop</i> . Ebibe calicem.
Line of edition: 27 <i>Tzo Warthata</i> . tu fecifti.	Tzo Warthata. tu fecisti.	<i>Tzo Warthata</i> . Tu fecisti.
Line of edition: 28 <i>Ies Wathata</i> . Ille fecit.	Varthata	<i>Varthata</i>
Page of edition: 308 Line of edition: 1 Iussus ita numerabat. <i>Ita tua, tria,</i>	Iussus ita numerabat.	Jussus ita numerabat.
Line of edition: 2 <i>fyder, fyuf, feis, feuene</i> , prorfus, ut nos	seuene	<i>seuene</i>
Line of edition: 4 loqui factis, hic magnifice vos ef/ferre,	factis	facitis
Line of edition: 7 vos Seuennfertis. Profequebatur deinde,	vos Seuennfertis. Prosequebatur deinde	vos <i>Seuenn</i> fertis. Prosequebatur delude
Line of edition: 8 <i>Athenyne, thiine, thiinita, thunetua, thu/netria,</i>	Athe, nyne,	<i>Athe, nyne,</i>
Line of edition: 11 <i>fada, hazer mille</i> . Quin etiam cantilenam	Quinetiam	Quin etiam
Line of edition: 13 hujusmodi:	huiusmodi	huiusmodi
Line of edition: 14 <i>Wara Wara ingdolou:</i>	Wara Wara ingdolou	<i>Wara Wara ingdolou</i>
Line of edition: 15 <i>Scu te gira Galizu.</i>	Scu te gira Galtzou	<i>Seu te gira Galtzou</i>
Line of edition: 17 Hi Gothi an Saxones fint, non possum di/judicare.	diudicare	diudicare
Line of edition: 27 Quod si Gothi funt, arbitror jam olim eas	iam	iam
Line of edition: 29 erratum fortasse, qui fentiat majorem	maiozem	maiozem

На сайте Баварской государственной библиотеки в свободном доступе находится скан парижского издания «Турецких писем» 1595 г. [10]. Сравнение крымско-готской лексики [10, S. 136 ff.] с таковой в первом парижском издании показывает исправления: Stern вместо Stein, Kriteu вместо Eriteu. Э. Шрёдер обобщает исправления крымско-готских форм в разных изданиях и предыдущих исследованиях текста и предлагает следующие конъектуры: Kriteu вместо Eriteu, Fisc вместо Fisct, fyuf вместо fyuf, Hoef вместо Hoef, Korn вместо Kor, Schnos вместо Schuos, Stern вместо Stein, thiinetua вместо thunetua, thiinetria вместо thunetria, Thur вместо Thurn/Timm, VVintsch вместо VVintch [16, S. 11-15]. Н. А. Ганина соглашается с этими конъектурами, считая их на сегодняшний день общепризнанными [2, с. 103]. По мнению автора, данный список можно дополнить конъектурой, предложенной МкД. Стернсом: единообразно написанной формой VVarthata и в случае Tzo VVarthata, и в случае Ies VVarthata [2, с. 104; 17, p. 44].

Крымско-готский языковой материал оценивается исследователями неоднозначно. Однако, как отмечает А. Руссо, начиная с конца XVI в., язык крымских готв относят к готскому языку Вульфилы [15, p. 155]. Т. фон Гринбергер [12] и Р. Мух [14], а также МкД. Стернс [17, p. 119] указали на его восточногерманские черты. Рассмотрев предыдущие этимологические интерпретации и вновь выполнив этимологический анализ крымско-готских реликтов, Н. А. Ганина приходит к выводу о принадлежности крымско-готского языка / диалекта к восточногерманскому ареалу и о его своеобразии в виду специфики условий бытования и письменной фиксации [2, с. 250].

В Крыму неизвестны эпиграфические памятники на крымско-готском или другом германском языке / диалекте. Единственный широко обсуждаемый артефакт, который исследователи приписывали германскому мастеру [3] или заказчику [5], оказался фальшивкой. Н. Ф. Федосеев раскрыл современное происхождение «рунической» надписи, найденной в 1996 г. на горе Опук [4]. Сомнения в ее подлинности, появившиеся сразу после публикации надписи, прежде всего вызывали сочетание изображения креста в круге и рунических знаков старшего футарка, а также техника барельефа, противоречащая традиции вырезания старших рун [6, с. 205-207]. Свидетельство Н. Ф. Федосеева объясняет спорность опукской надписи и отсутствие аналогий, служит последним аргументом в развернувшейся дискуссии и полностью опровергает как ее германское происхождение, так и приписываемое значение уникального памятника рунической эпиграфики.

В Юго-Западном Крыму также не найдено артефактов, подтверждающих использование крымскими готами алфавита Вульфилы. Косвенно об отсутствии крымско-готских эпиграфических памятников свидетельствуют слова Бусбека: «Itaque me diu cupiditas tenuit videndi ab ea gente aliquem, et si fieri posset inde eruendi aliquid quod ea lingua scriptum esset, sed hoc consequi non potui» (Поэтому мне уже давно хотелось видеть кого-нибудь из этого народа, и, если возможно, узнать что-нибудь, что было бы записано на их языке, но не мог этого исполнить) [2, с. 95]. Бусбек собирал памятники письменности и, как сообщает А. Руссо, привез из Константинополя около 240 греческих, латинских и арабских манускриптов [15, p. 154]. А. Руссо видит истоки интереса Бусбека к крымским готам и их языку в предшествовавшем его поездке в Константинополь всплеске внимания европейских гуманистов к большому фрагменту Серебряного кодекса, сохранившемуся в Верденском аббатстве близ Эссена [15, p. 154]. То есть, если бы Бусбеку удалось обнаружить памятник крымско-готской эпиграфики,

он бы, по меньшей мере, сообщил об этом в «Четвертом турецком письме».

Вопрос, являлись ли готы в Юго-Западном Крыму в какой-либо период адептами арианства, остается дискуссионным. А. И. Айбабин считает, что во второй половине V в. в Юго-Западном Крыму христианство распространилось из Херсона, важнейшего торгового партнера и центра, оказывающего влияние на политику, культуру и экономику региона [1, с. 83 сл.]. С жизнедеятельностью христианской общины тесно связано длительное использование в Юго-Западном Крыму греческого языка. В 2007 г. на Эски-Кермене была найдена однострочная греческая надпись-граффити, вырезанная на обломке окна часовни: «Господи, помоги монахам...» [7, S. 210]. На немногочисленных эпитафиях встречаются греческие или аланские имена [1, с. 229].

Другим языком, который, вероятно, существенно влиял на развитие крымско-готского и служил источником заимствований, был язык ближайших соседей германцев в Юго-Западном Крыму - аланов. У алан готы, принявшие христианство, перенимают во второй половине V в. обряд трупоположения и используют с ними одни и те же некрополи [1, с. 82 сл.]. О смешении готов и аланов, называвших себя готоаланами и следовавших обрядам греческой церкви, пишет в XV в. венецианский купец Иосафат Барбаро [1, с. 230]. Результаты многолетних археологических исследований позволили А. И. Айбабину использовать для обозначения народности, сформировавшейся в средние века в Юго-Западном Крыму, термин «аланоготы» [1, с. 230].

Таким образом, глоссарий Бусбека является, несмотря на критику текста и искажение форм, важнейшим источником крымско-готских языковых реликтов. Этимологические исследования этого материала дают основания авторам причислить его к восточногерманским языкам / диалектам. Отсутствие в Крыму памятников крымско-готской эпиграфики свидетельствует о том, что язык оставался бесписьменным. Большое влияние на его развитие, очевидно, оказывали греческий и аланский языки. В XVI в. крымско-готский язык / диалект теряет свое значение для самоопределения этнической принадлежности.

#### СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Айбабин А. И. Этническая история ранневизантийского Крыма. Симферополь: ДАР, 1999. 352 с.
2. Ганина Н. А. Крымско-готский язык. СПб.: Алетей, 2011. 288 с.
3. Голенко В. К., Юрочкин В. Ю., Синько О. А., Джанов А. В. Рунический камень с г. Опук в Крыму и некоторые проблемы истории северопричерноморских германцев // Древности Боспора. М.: Ин-т археологии РАН, 1999. Вып. 2. С. 77-97.
4. Федосеев Н. Ф. О достоверности рунических надписей Причерноморья // Археология. Київ, 2010. № 1. С. 127-128.
5. Хлевов А. А. Об историко-культурной интерпретации керченских рун [Электронный ресурс] // Херсонесский сборник. Вып. 11. ANAXAPXIS. Памяти Юрия Германовича Виноградова. Севастополь, 2001. URL: <http://norse.ulver.com/articles/hlevov/hsb11.html> (дата обращения: 07.07.2015).
6. Шалыга Д. А. Об атрибуции «рунической» надписи на стеле с горы Опук // МАИЭТ. 2000. Вып. VII. С. 205-207.
7. Ajbabin A. I. Die mittelalterliche Siedlung auf dem Plateau Èski Kermen // Albrecht St., Daim F., Herdick M. (Hrsg.). Die Höhensiedlungen im Bergland der Krim. Umwelt, Kulturaustausch und Transformation am Nordrand des Byzantinischen Reiches. Monographien des RGZM. Bd. 113. Mainz, 2013. S. 165-231.

8. Augerii Gislenii Busbequii Omnia quæ extant. Basel: Jo. Brandmüller, 1740 / Reprint Graz: Akademische Druck- und Verlagsanstalt, 1968 // TITUS. The Account of Crimean Gothic contained in Busbecq's letter. URL: <http://titus.uni-frankfurt.de/texte/etcs/germ/got/krimgot/krimg.htm?krimg001.htm> (дата обращения: 12.06.2015).
9. Augerius Gislenius Busbequius D. Legationis Turcicæ epistolæ quatuor. Quarum priores duæ ante aliquot annos in lucem prodierunt sub nomine Itinerum Constantinopolitani et Amasiani. Adiectæ sunt duæ alteræ. Eiusdem de re militari contra Turcam instituenda consilium. Parisiis: Beys, 1589.
10. Augerii Gislenii Busbequii D. legationis Turcicæ Epistolæ quatuor: quarum priores duæ ante aliquot annos in lucem prodierunt sub nomine Itinerum Constantinopolitani & Amasiani; adiectæ sunt duæ alteræ eiusdem de re militari contra Turcam instituenda consilium. Parisiis: Beys, 1595 // Bayerische Staats Bibliothek digital. URL: [http://reader.digitale-sammlungen.de/de/fs1/object/display/bsb10206785\\_00275.html](http://reader.digitale-sammlungen.de/de/fs1/object/display/bsb10206785_00275.html) (дата обращения: 02.07.2015).
11. Die Nachricht Busbecks über das Krimgotische // Projekte zur gotischen Schrift und Literatur. „Krimgotisch“. URL: <http://www.gotica.de/taurica.html> (дата обращения: 14.07.2015).
12. Grienberger Th. von. [Rez.] Loewe R. Die Reste der Germanen am Schwarzen Meere // Zeitschrift für deutsche Philologie. 1898. Bd. 30. S. 123-136.
13. Grønvik O. Die dialektgeographische Stellung des Krimgotischen und die krimgotische „cantilena“. Oslo, Bergen, 1983.
14. Much R. [Rez.] Loewe R. Die Reste der Germanen am Schwarzen Meere // Anzeiger. Indogermanische Forschungen. 1898. Bd. 9. S. 193-209.
15. Rousseau A. Esquisse d'une histoire du gotique de Crimée. Le role de Busbecq // Sur les traces de Busbecq et du gotique. Lille, 1991. P. 143-166.
16. Schröder E. Busbecq's krimgotisches Vokabular // Nachrichten der königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen. Philol.-hist. Klasse. Internet Archive. URL: [http://archive.org/stream/nachrichten1910akaduoft/nachrichten1910akaduoft\\_djvu.txt](http://archive.org/stream/nachrichten1910akaduoft/nachrichten1910akaduoft_djvu.txt) (дата обращения: 07.07.2015).
17. Stearns McD. Jr. Crimean Gothic: Analysis and Etymology of the Corpus. Saratoga, California: Amna Libri & Co., 1978. 172 p.

#### REFERENCES

1. Aibabin A. I. *Etnicheskaia istoriia rannevizantiiskogo Kryma*. Simferopol', DAR Publ., 1999, 352 p.
2. Ganina N. A. *Krymsko-gotskii iazyk*. SPb.: Aleteiia Publ., 2011, 288 p.
3. Golenko V. K., Iurochkin V. Iu., Sin'ko O. A., Dzhанov A. V. Runicheskii kamen' s g. Opuk v Krymu i nekotorye problemy istorii severoprichernomorskikh germantsev. *Drevnosti Bospora*, Moscow, Institut arkheologii RAN Publ., 1999, Vol. 2, pp. 77-97.
4. Fedoseev N. F. O dostovernosti runicheskikh nadpisei Prichernomor'ia. *Arkheologiya*, Kiev, 2010, N 1, pp. 127-128.
5. Khlevov A. A. Ob istoriko-kul'turnoi interpretatsii kerchenskikh run. *Khersoneskii sbornik*, Vol. 11. ANAXAPXIS. Pamiati Iurii Germanovicha Vinogradova, Sevastpol', 2001, Available at: <http://norse.ulver.com/articles/hlevov/hsb11.html> (accessed: 07.07.2015).
6. Shalyga D. A. Ob atributsii «runicheskoi» nadpisi na stele s gory Opuk. *Materialy po arkheologii, istorii i etnografii Tavrii*, Simferopol', 2000, Vol. VII, pp. 205-207.
7. Ajbabin A. I. Die mittelalterliche Siedlung auf dem Plateau Èski Kermen. *Albrecht St., Daim F., Herdick M. (Hrsg.). Die Höhensiedlungen im Bergland der Krim. Umwelt, Kulturaustausch und Transformation am Nordrand des Byzantinischen Reiches*, Monographien des RGZM, Bd. 113, Mainz, 2013, pp. 165-231.
8. Augerii Gislenii Busbequii Omnia quæ extant. Basel: Jo. Brandmüller, 1740. Reprint Graz: Akademische Druck- und Verlagsanstalt, 1968. TITUS. The Account of Crimean Gothic contained in Busbecq's letter. Available at: <http://titus.uni-frankfurt.de/texte/etcs/germ/got/krimgot/krimg.htm?krimg001.htm> (accessed:

- 12.06.2015).
9. Augerius Gislenuus Busbequius D. Legationis Turcicae epistolae quatuor. Quarum priores duae ante aliquot annos in lucem prodierunt sub nomine Itinerum Constantinopolitani et Amasiani. Adiectae sunt duae alterae. Eiusdem de re military contra Turcam instituenda consilium, Parisiis: Beys, 1589.
  10. Augerii Gislenui Busbequii D. Legationis Turcicae Epistolae quatuor: quarum priores duae ante aliquot annos in lucem prodierunt sub nomine Itinerum Constantinopolitani & Amasiani; adiectae sunt duae alterae eiusdem de re militari contra Turcam instituenda consilium. Parisiis: Beys, 1595. Bayerische Staats Bibliothek digital. Available at: [http://reader.digitale-sammlungen.de/de/fs1/object/display/bsb10206785\\_00275.html](http://reader.digitale-sammlungen.de/de/fs1/object/display/bsb10206785_00275.html) (accessed: 02.07.2015).
  11. Die Nachricht Busbecks über das Krimgotische. Projekte zur gotischen Schrift und Literatur. „Krimgotisch“. Available at: <http://www.gotica.de/taurica.html> (accessed: 14.07.2015).
  12. Grienberger Th. von. [Rez.] Loewe R. Die Reste der Germanen am Schwarzen Meere. *Zeitschrift für deutsche Philologie*, 1898, Bd. 30, pp. 123-136.
  13. Grønvik O. *Die dialektgeographische Stellung des Krimgotischen und die krimgotische „cantilena“*. Oslo, Bergen, 1983.
  14. Much R. [Rez.] Loewe R. Die Reste der Germanen am Schwarzen Meere. *Anzeiger. Indogermanische Forschungen*, 1898, Bd. 9, pp. 193-209.
  15. Rousseau A. Esquisse d'une histoire du gotique de Crimée. Le role de Busbecq. *Sur les traces de Busbecq et du gotique*, Lille, 1991, pp. 143-166.
  16. Schröder E. *Busbecqs krimgotisches Vokabular*. Nachrichten der königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen. Philol.-hist. Klasse. Internet Archive. Available at: [http://archive.org/stream/nachrichten1910akaduoft/nachrichten1910akaduoft\\_djvu.txt](http://archive.org/stream/nachrichten1910akaduoft/nachrichten1910akaduoft_djvu.txt) (accessed: 07.07.2015).
  17. Stearns McD. Jr. *Crimean Gothic: Analysis and Etymology of the Corpus*. Saratoga, California: Amna Libri & Co., 1978, 172 p.

**Д. А. Шалыга**

### **Язык крымских готов**

#### **Резюме**

В статье рассматриваются актуальные вопросы лингвистического изучения языка крымских готов. Важнейшим источником крымско-готских языковых реликтов является «Четвертое турецкое письмо» Ожье Гислен де Бусбека. Знакомство с разными изданиями текста выявляет ряд ошибок, исправление которых следует учитывать в дальнейшем этимологическом анализе. Крымско-готский язык / диалект относится к восточногерманским языкам. На всем протяжении своего развития он остается бесписьменным. «Руническую» надпись с г. Опук, связываемую с германцами на полуострове, следует считать современной подделкой. Условия функционирования языка крымских готов предполагают влияние на него греческого и аланского языков. Описание Бусбеком его информантов сообщает о типичном для полиэтничных регионов билингвизме и о сокращении использования крымско-готского языка.

**Ключевые слова:** язык крымских готов, восточногерманские языки, Ожье Гислен де Бусбек, памятники эпиграфики, бесписьменный язык.

**D. A. Shalyga**

### **The Language of the Crimean Goths**

#### **Summary**

The article deals with the actual problems of linguistic study of the language of the Crimean Goths. “The fourth Turkish Letter” of Ogier Ghiselin de Busbecq is the most important source of the Crimean Gothic language relics. Examination of different editions of the text elicits a number of errors, the correction of which

should be considered in further etymological analysis. The Crimean Gothic language/dialect belongs to the East Germanic dialects. Throughout its development it remains unwritten. The “runic” inscription from the Opuk mountain, that is associated with the Germans on the peninsula, should be regarded as a modern forgery. Terms of the functioning of the language of the Crimean Goths presume the influence of Greek and Alan on it. Busbecq’s description of his informants reports bilingualism, phenomenon which is a characteristic of multi-ethnic regions, and reduction of the use of Crimean Gothic.

**Key words:** the Language of the Crimean Goths, the East Germanic languages, Ogier Ghiselin de Busbecq, epigraphic monuments, an unwritten language.